



НОВОСТИ

Маркус Ульбиг (Markus Ulbig) собирается выставить свою кандидатуру на пост обер-бургомистра Дрездена. "Он имеет опыт руководящей работы в областях, важных для Дрездена, - агитирует за кандидата от ХДС партийный лидер Кристиан Хартманн (Christian Hartmann). - Маркус Ульбиг был обер-бургомистром Пирны. Как министр внутренних дел он ответственен за строительство, защиту от паводков и спорт, - темы центрального значения для Дрездена. Это подходящая кандидатура на пост обер-бургомистра".

Иначе смотрит на это партия левых. Глава фракции Андрэ Шольбах (André Schollbach) называет Ульбига "партийным бургомистром ХДС" и неподходящей кандидатурой: "Он не оправдал ожиданий на посту министра внутренних дел, за время его руководства арендная плата и преступность в Дрездене резко возросли".

Маркусу Ульбигу 50 лет, родился он в Циннвальде (Zinnwald), учился на радиомеханика, позже получил специальность инженера-экономиста в Дрезденской академии бизнеса и управления, изучал экономику в университете Циттау / Гёрлиц. С 2001 по 2009 год был мэром Пирны. Премьер-министр Станислав Тиллих (ХДС) ввел его в кабинет в качестве министра внутренних дел. В ноябре этого года он был снова назначен на этот пост.

Соратники по партии убедили его, что он должен принять участие в выборах на пост обер-бур-

гомистра Дрездена. "Я готов взять на себя эту ответственность", - говорит сам Ульбиг. Для ХДС это важно: Дрезден - последний из крупных городов Германии, в котором партия может надеяться на успех. Берлином, Гамбургом, Мюнхеном и Франкфуртом давно управляют демократы.

Дрезден 1945: трагедия и надежда европейского города" (Dresden 1945 - Tragik und Hoffnung einer europäischen Stadt), - круговая панорама под таким названием откроется 21 января 2015 года в Панометре Дрездена. Площадь её полотна - 3.000 кв. метров. Уже состоялась и генеральная репетиция: художник Ядегар Азизи (Yadegar Asisi) вывесил фрагмент своей новой панорамы, - узкую полосу ткани в полную высоту площадью всего 160 кв. метров. С нетерпением он ждал ответов на вопросы: какое впечатление произведет его творение, которое он сам еще не видел в натуральную величину, отвечает ли качество печати, цвета и материала его требованиям. Смотровая площадка в панометре на этот раз будет расположена чуть выше, на высоте 15 метров, что соответствует высоте смотровой площадки на городской ратуше. На круговом полотне запечатлен город в руинах после англо-американских бомбардировок в феврале 1945 года.

"Мы хотим передать момент бесилия", - говорит Азизи. Достичь этого можно только исторически точным, но технически сложным

исполнением. Фотографий того дня, когда Дрезден был уничтожен, не существует. Сохранившиеся документальные свидетельства относятся ко времени спустя два - три месяца после бомбардировки. Картины с этим сюжетом представляют большую художественную ценность, но не документальную. Ядегар Азизи провёл доскональное исследование в архивах, чтобы в дополнение к известным мотивам разрушенного города найти точные фрагменты улиц и районов города.

Ядегар Азизи, иранец по происхождению, родился в Вене в 1955 году, вырос в Лейпциге, изучал архитектуру в Дрездене и живопись в Берлине, позже преподавал в берлинской Высшей школе искусств и занимался архитектурой. В начале 90-х годов Азизи почти полностью отошёл от архитектуры и посвятил себя созданию монументальных панорам.

Музей "Панометр" расположен в бывшем газохранилище (газгольдере), отреставрированном и модернизированном в 2006 году. В настоящее время в нем выставлена панорама Азизи "Eine Zeitreise nach Dresden in seiner Blütezeit": вид на Дрезден 1756 года, с пышными дворцами, церквями, впечатляющими садами и прекрасными виллами вдоль Эльбы. Она открыта до 11 января 2015 года. Одновременно здесь будет развернута выставка об истории Дрездена с 1900 до начала его восстановления.

Адрес музея: Gasanstaltstr. 8 b.

ЧИТАЙТЕ В НОМЕРЕ:

Новости	_____ с. 1, 2, 8
Дрезден по-русски	_____ с. 2 - 3
Программа ТВ	___ с. 4 - 7
Реклама	_____ с. 2, 7, 8

Часы работы: вт.-пт. 10.00-17.00, сб., вс., праздничные дни: 10.00-18.00. Вход: взрослым - 11,50 евро (льготный 10), детям - 6 евро.

С 13 декабря 2014 года в Европейском Союзе вступают в силу новые правила маркировки пищевой продукции. По сообщению Общества защиты прав потребителей Саксонии (Verbraucherzentrale Sachsen), требования к маркировке пищевых продуктов о стране их происхождения, содержащихся в них аллергенах или заменителях станут еще более четкими. Однако по-прежнему останется необходимость в их доработке.

Страдающим аллергией теперь будет проще определить в перечне ингредиентов на упаковках 14 самых распространенных аллергенов, таких как глютен, молочный белок и орехи. Теперь они должны быть выделены шрифтом, стилем или цветом. При продаже неупакованных товаров, например, салатов и колбас, обязательным станет предоставление информации об аллергенах в местах продажи. Как это будет происходить, государства-члены ЕС определяют сами. В Германии решение по этому вопросу пока не принято. По мнению Общества защиты прав потребителей, такие формы информации как устное уведомление покупателей или ответы на их вопросы неприемлемы.

Производители обязаны теперь ясно обозначать происхождение товара, т.е. страну-производителя.

► (Продолжение на стр. 2)

ПОМОЩЬ В ОФОРМЛЕНИИ ДОКУМЕНТОВ ДЛЯ ГЕНКОНСУЛЬСТВА РОССИИ



- ОБМЕН ПАСПОРТОВ
- СПРАВКИ · ДОВЕРЕННОСТИ · ВИЗЫ
- ДРУГИЕ КОНСУЛЬСКИЕ УСЛУГИ

Schweriner Strasse 44 · 01067 Dresden
Tel. +49 (0) 351 - 48 21 78 85
E-mail: post@russland-service.eu



пн.-пт. 9.00 - 18.00 · суб. 9.00 - 13.00

www.russland-service.eu

НОВОСТИ

► (Начало на стр. 1)

ля основного сырья, а не только страну-изготовитель, чтобы информация на этикетке не вводила потребителей в заблуждение. Запрещается также использование обозначений, ассоциирующихся с определенными качествами товара или с его географическим происхождением, которые не соответствуют действительности. К примеру, использование изображения Эйфелевой башни на продукте не французского производителя.

С 1 апреля 2015 года предоставление информации о стране происхождения станет обязательным для свежей, охлажденной и замороженной свинины, баранины, козлятины и мяса домашней птицы. Решение о необходимости указания этих данных для мяса, используемого в качестве ингредиента в пищевых продуктах, будет принято в конце 2014 года.

Маркировка станет более понятной и удобной для чтения: установлен минимальный размер шрифта. "Однако для многих потребителей он по-прежнему слишком мелок, - выступает с критикой Общество защиты прав потребителей. - Важную информацию по-прежнему трудно увидеть. Конкретные требования к виду шрифта, цвету и контрасту для лучшей читаемости информации отсутствуют. Европейская комиссия должна будет внести дополнительные изменения".

Если производитель использует в своём продукте заменители, например, "аналог сыра", то он обязан указать на этикетке, что конкретно под этим подразумевается. Другой пример: для формованных мясных изделий теперь необходима надпись "произведено из кусочков мяса". Эти изменения являются важным шагом по защите потребителя от обмана и введения его в заблуждение.

Не отвечающие требованиям продукты питания, выпущенные на рынок и маркированные датой до

13 декабря текущего года, могут продаваться до окончания их срока годности.

Число молодых пар, которые хотят зарегистрировать свой брачный союз, постоянно растёт. Городской загс (Standesamt Villa Weigang) на Goetheallee уже давно не справляется с потоком новобрачных. А здесь ещё и туристы, жаждущие осмотреть этот шедевр дрезденской архитектуры, признанный в 2013 году самым красивым загсом Германии.

На помощь новобрачным пришли владельцы других примечательных мест в Дрездене. Помещения для торжественной регистрации брака предлагают замки Albrechtsberg и Schönfeld, городской музей Дрездена Landhaus, Kulturrathaus. Зарегистрироваться можно даже на историческом колёсном пароходе или на дрезденском стадионе.

О месте и дне регистрации стоит позаботиться заранее, некоторые делают это за год до вступления в брак. Так, на период с мая по сентябрь 2015 года уже разобраны все субботние даты регистрации в замке Albrechtsberg и в загсе (Villa Weigang).

С начала 2015 года желающим зарегистрировать брак свои залы предоставят также замок Lingnerschloss, музей композитора Карла фон Вебера, ратуша в Weixdorf, дворец в Grosser Garten. А в 2016 году такую услугу предложит музей Крашевского в городском районе Нойштадт.

Дрезден становится признанной "столицей массовых забегов" (Laufmetropole). За прошедший здесь было организовано 23 массовых забега, в которых приняло участие около 41.000 любителей спорта, что позволяет городу занимать достойные средние позиции в общегерманском рейтинге.

ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ

ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

Помощь при переезде по Дрездену и Германии. Доставка, сборка и ремонт мебели. **0351-4715762, 0179-3252130.**

Требуется на работу помощник KFZ-механика. 0171-3761647

Оформлю визы в **Россию. 0351-16084396.**

Уроки фотошопа для начинающих. **0351-3747490, 0176-76786497**

Ремонт и подключение спутникового, кабельного и интернет-телевидения. **0351-4467718, 0179-9838243.**

Кавказская кухня и русская баня в деревянном доме. **0172-7730003.**

Лидирует в нём по количеству проводимых забегов Берлин, а командный забег "JP Morgan Chase Corporate Challenge", проводимый во Франкфурте-на-Майне, считается самым массовым забегом в мире. В этом году на его дистанцию вышло 71.735 участников.

Дрезденская компания Laufszene Events GmbH, организующая массовые забеги, впервые провела

"Stadtlauf Dresden" в 2008 году. С тех пор с каждым мероприятием число участников увеличивается. Самый большой успех в этом году был достигнут при проведении командного забега "Team Challenge". В 2009 году, когда он проводился впервые, в нём участвовало 1632 бегуна, а в этом году их количество превысило 11.000 человек.

(материал подготовлен Club St. Petersburg e.V.)

Редакция газеты «Meine Zeitung» приглашает на работу рекламных агентов.

• РАБОТА • ПРАКТИКА

Приглашаем к сотрудничеству всех, кто хочет опубликовать свои фотографии, рисунки, очерки, заметки, юморески, кроссворды и т.д.

0351 - 8048059 • 0179 - 2977632

RUSMARKT

Дорогие наши покупатели!
На этой неделе мы предлагаем:

Игристое вино „Советовское“ полусладкое, 0,75 л	3,50 €	2,50 €	СУПЕР-ЦЕНА
Шоколадные конфеты (Москва) „Маска“, „Халва в шоколаде“, 100 г	0,90 €	0,69 €	СУПЕР-ЦЕНА
Колбаса „Докторская“ ф-мы „Три поросенка“, 800 г	3,99 €	2,69 €	СУПЕР-ЦЕНА
Сметана, 200-250 г	0,85 €	0,69 €	СУПЕР-ЦЕНА
Огурцы малосольные ф-мы „Закуска“ в ассорт., 900 г	1,49 €	1,15 €	СУПЕР-ЦЕНА



Желаем вам хороших предпраздничных дней!

Ваши два магазина
Rusmarkt
www.rusmarkt.info

пн.-суб. с 9.00 до 19.00
Pfotenhauerstr. 45
01307 Dresden

пн.-суб. с 8.00 до 20.00
Amalie-Dietrich Platz 6
01169 Dresden

Трам. 6,7; авт. 70
до ост. „Julius-Vahlteich-Straße“

Impressum Моя Газета - Meine Zeitung

V.i.S.d.P.: Dmitri Jampolski

Редакция:
Dmitri Jampolski (dj); Oleg Jampolski (oj); Andrej Romenskij (ar) и др.

Телефоны: **0351 - 160 84 396**
0179 - 29 77 632

e-mail: club-spb@web.de

Адрес для писем:
Club St. Petersburg e.V.
Bischofsweg 16, 01097 Dresden

Информационная поддержка:
"Club St. Petersburg e.V." Dresden

По вопросам размещения рекламы обращайтесь: **0351 - 160 84 396**
Газета распространяется бесплатно.

Тираж: 1000 экз.

Перепечатка любых материалов возможна только с разрешения редакции и со ссылкой на газету. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Ответственность за содержание рекламы несут рекламодатели. Редакция оставляет за собой право на корректировку публикуемых текстов (в т.ч. рекламных) в соответствии с нормами русского языка.

УЧАСТВУЙТЕ, ПОСЕТИТЕ, ПОСМОТРИТЕ: НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ В ДРЕЗДЕНЕ

События русской культуры и мероприятия русскоязычных общественных организаций Дрездена

Киноклуб объединяет. КIW: "Капитан из Кёпеника" (ГДР, 1957. Реж. Х. Койтнер). Обсуждение худ. фильма с показом отрывков.

Der Nussknacker ("Щелкунчик"). **Балет** П. Чайковского. Хор. А. Watkin, J. Beechey.

Новогодний спектакль "Маша и медведь", праздник Ёлки для детей от 1 до 4 лет. Постановка: Kinder- und Elternzentrum "Kolibri".

Новогодний спектакль "Золушка" и праздник Ёлки. Постановка: Kinder- und Elternzentrum "Kolibri".

Рождественская пекарня для детей и подростков: совместная выпечка печенья (Plätzchen), чаепитие, музыка.

Поход на Адамсберг тур. клуба "IGW-Omnibus" с посещением Toskana Therme. Категория сложности - средняя (по предв. записи).

Юбилейная выставка "20 лет ZMO - Regionalverband Dresden e.V."

Bunte Vision. Выставка детского рисунка

9 декабря, 16.00. Еврейск. общинный центр (Hasenberg 1, Terrassenzimmer, 2 эт.). Справки: 0351-5633169 (Галина Шилова).

11 декабря (19.00), **13 декабря**, (15.00 и 19.00). SemperOper (Theaterplatz, 2). Справки, билеты: 0351-4911705.

13 и 14 декабря, 10.00. Volkshaus (Schützenplatz 14). Справки, билеты: 0351-2068441 (бюро ц-ра "Колibri")

13 и 14 декабря, 12.30 и 16.00. Volkshaus (Schützenplatz 14). Справки, билеты: 0351-2068441 (бюро ц-ра "Колibri")

13 декабря, 13.00-15.00. ZMO - Jugend e.V. (Kipsdorferstr. 100, 4 эт.). Участие бесплатное. Справки: 0351-2899276.

13 декабря, 9.15. Гл. вокзал у DB Reisezentrum. Справки: 0351-4526615. Участие бесплатное, проезд за свой счет. Обувь походная.

Kreativzentrum Omnibus (Berliner Str. 65). Вход бесплатный. Открыта **до 31 декабря**. Справки: 0351-2063646.

Kinder- und Elternzentrum "Kolibri" e.V. (Ritzenbergstr. 3). **До конца января** 2015 г. Справки: 0351-2068441

SEMPEROPER (ГОСУДАРСТВЕННАЯ ДРЕЗДЕНСКАЯ ОПЕРА)

08.12, 19:00
Die Zauberflöte
(Волшебная флейта).
Опера В.А. Моцарта

09.12, 19:00
Das schlaue Fuchslein
(Приключения лисички-плутовки).
Опера L. Janáček

10.12, 19:00
12.12, 19:00
Hänsel und Gretel
(Гензель и Гретель).
Опера E. Humperdinck

11.12, 19:00
13.12, 15:00 и 19:00
Der Nussknacker
(Щелкунчик)
Балет П. Чайковского

14.12, 16:00
Der Rosenkavalier
(Кавалер розы)
Опера Р. Вагнера



ВРЕМЕННЫЕ ВЫСТАВКИ И МЕРОПРИЯТИЯ МУЗЕЕВ ДРЕЗДЕНА

ГОСУДАРСТВЕННЫЕ ХУДОЖЕСТВЕННЫЕ СОБРАНИЯ ДРЕЗДЕНА (Städtische Galerie Dresden - Kunstsammlung)

Время работы: вт.-вс. 10.00-18.00, пт. до 19.00. Вход: 5 € (льготный 4 €) (по пятницам с 12.00 вход свободный, кроме праздн. дней)

Wilhelm Rudolph. Das Phantastischste ist die Wirklichkeit (Вильгельм Рудольф. Самое фантастическое - это реальность). до 11.1.2015

Творческое наследие Вильгельма Рудольфа (1889-1982) включает в себя около 700 полотен, написанных маслом, и такое же количество скинграфий. В Дрездене его знают прежде всего как создателя более чем сотни листов графики на тему разрушения Дрездена после бомбардировки американской авиацией. Вплоть до нашего времени она остаётся непревзойдённым художественным свидетельством этой трагедии. Выставка охватывает его творчество от экспрессионизма до характерного для него реализма и более поздних работ в стиле импрессионизма.

ГОРОДСКОЙ МУЗЕЙ (Stadtmuseum Dresden)

Время работы: вт.-вс. 10.00-18.00, пт. до 19.00. Вход: 5 € (льготный 4 €) (по пятницам с 12.00 вход свободный, кроме праздничных дней)

Milena Jesenská: Eine Retrospektive. Prag – Wien – Dresden – Ravensbrück (Милена Есенская: ретроспектива). **до 21.12.2014.** Милена Есенская, чешская журналистка и переводчица Франца Кафки ("Письма к Милене"), умерла 17 мая 1944 года в концлагере Равенсбрюк. В 2013 году в пражском архиве были обнаружены ранее неизвестные

письма и секретные сообщения Есенской из тюрем Дрездена, Праги и женского концлагеря Равенсбрюк. Эта находка впервые представлена на выставке к 70-летию ее смерти. Кроме этого, выставка фокусируется на ее работе переводчицы и журналистки в Дрездене, Праге и Вене, участии в борьбе против немецких оккупантов в Праге, процессе в Дрездене с последующим заключением в концлагерь.

Die Welt im Kleinen. Kinderspielzeug aus zwei Jahrhunderten (Мир в миниатюре. Детские игрушки двух столетий). до 1.3.2015

Выставка из города-побратима Гамбурга. В коллекции Elke Dröscher детально продуманные и выполненные с любовью кукольные домики, игрушечные кухни, торговые лавки, которые дают представление о том как менялся быт людей за последние два столетия. Исторические куклы, от Пандоры до Барби, дают возможность проследить историю развития моды в 19-20 веках. **Экскурсии по выставке:** по субботам, в 11.00.

Рождественские концерты в фойе музея:

13.12 (суб.), 13.30. Ostsächsische Chorverband e.V. Вход свободный.

14.12 (вс.), 15.00: Chortissimo Dresden e.V. . Вход свободный.

ТЕХНИЧЕСКИЕ СОБРАНИЯ ДРЕЗДЕНА (Technische Sammlungen Dresden)

Время работы: вт.-пт. 9.00-17.00, суб., вс. 10.00-18.00. Вход: 5 € (льготный 4 €) (по пятницам с 12.00 вход свободный, кроме праздн. дней)

Bilderfreunde. Fotoclub Dresden 74 e. V. (Фотоклуб "Dresden 74 e. V.") **до 11.1.2015**

Клуб любителей фотографии "Fotoclub Dresden 74" отмечает 40-летие. Его члены представляют свои работы недавнего прошлого и настоящего, упорядоченные по темам. Выставка знакомит с историей создания клуба. Фотографии косвенно отражают глубокие перемены в обществе и техническое развитие средств коммуникаций за последние сорок лет.

„frei laufend“. до 5.4.2015

Совместная выставка Немецкого института анимационного фильма и художника и аниматора Jochen Ehmann (Штутгарт). Карикатурист привлекает внимание безбидными на первый взгляд короткими "мультфильмами". Лишь позже открывается то, как он, сатирически утрируя, ёмко характеризует и комментирует состояние общества.

7.12 Семейное воскресенье:

10.30 семейное кино (Familienkino)
12.00-17.00 мастерская Erlebniswerkstatt
15.00 зрелищное представление "Огонь" (Feuer).
Для семей с детьми старше 8 лет.

7.12., 21.12, 15.00. Экскурсия для всей семьи "Истории, игры, головоломки" (Geschichten, Spiele, Rätsel). Оплата только за вход.

МУЗЕЙ К. М. фон ВЕБЕРА (Carl-Maria-von-Weber-Museum)

7.12, 15.00. Музыкально-литературная композиция **"Щелкунчик и мышинный король"** (Nußknacker und Mausekönig). Вход 10 € (льготный 8).

14.12, 15.00. Концерт учащихся Высшей школы музыки. Вход 4 € (льготный 3).

ПОНЕДЕЛЬНИК, 08.12.

ПЕРВЫЙ КАНАЛ (ЕВРОПА)	21.30, 02.30 Д/ф Национальная сокровищница России	12.30 Русский акцент с В.Ленским	03.00 Имя		
	23.15 Т/с Каменская	13.00 Ритм большого яблока	04.30 Рабэ вумэн (Резиновая женщина)		06.00, трущоб 20 с.
04.00, 07.00, 07.40, 08.05, 09.05, 10.20, 12.25, 14.05, 14.55, 16.00, 17.00, 18.00, 19.00, 19.30, 21.20, 21.55, 22.50, 23.05	07.15 Доброе утро 10.00, 13.00, 03.00 Новости Контрольная закупка Жить здорово! 01.00 Модный приговор Т/с Соблазн 13.15 Время покажет Мужское / Женское 03.05 Наедине со всеми Вечерние Новости 00.00 Давай поженимся! Пусть говорят Время Т/с Уходящая натура Вечерний Ургант Познер Ночные новости Х/ф Как выйти замуж за миллионера-2	14.00, 15.30, 16.00, 16.08, 21.00, 02.00	19.00, 05.00 Т/с Агент особого назначения-3 20.00, 23.30 Т/с Две судьбы 23.00 Американский ликбез. Пожарные 18.00, 22.00 Сейчас в мире 18.08, 22.25, 04.00 Особое мнение 01.00 Т/с Твой мир Х/ф Скорость	R1 (РУССКИЙ ПЕРВЫЙ КАНАЛ)	
	НТВ-МИР	НАШЕ КИНО	R1 (РУССКИЙ ПЕРВЫЙ КАНАЛ)		TVCI
	04.00 НТВ утром	05.30, 07.30, 09.50, 17.30, 20.00, 21.40	06.00 Д/ф 07.00 Одни дома 07.30 Сладкая жизнь 08.00 Заграница 09.00, 17.00 Express Shop 12.00, 01.00 Колдовская любовь 13.00 Провида 15.00 Исцеление любовью 16.00, 02.00 Рыжая 19.00 Золотой век 20.00, 03.00 Котовский 21.00 Индус 22.00 Дедушка в подарок 00.05 Невероятные истории любви 04.00 R1 плюс	06.00, 07.05, 07.05, 07.30, 07.55, 08.35, 09.25, 10.30, 10.50, 12.55, 13.50, 14.10, 15.50, 16.20, 17.15, 18.00, 19.15, 20.05, 20.30, 21.30, 22.10, 00.00, 01.55, 03.40	05.00 Настроение 06.55 М/ф Тимошкина ёлка 16.50 Д/с Своими глазами. Пермь 07.30 Фактор жизни 07.55 Д/ф Л. Соколова. Без грима 08.35 Постскриптум 09.25 В центре событий 10.30, 13.30, 16.30, 21.00, 23.30 События 10.50 Х/ф Великий полководец Георгий Жуков 12.55 Приглашает Б. Ноткин 13.50, 19.00 Город новостей 14.10 Х/ф Женская логика 15.50, 23.00 Простые сложности 16.20, 19.55 Д/ц Портрет. Доктор Матвей Мудров 17.15, 00.15 Т/с Сердцу не прикажешь 18.00, 01.00 Ток-шоу. Право голоса 19.15 Д/ф Жертвы биотехнологий 20.05 Д/ц Москва Первопрестольная 20.30 Курсом доллара. Спецрепортаж без обмана. Чем красят еду? 22.10, 02.50 Д/с Неизвестная война. Освобождение Украины 00.00 Петровка, 38 01.55 Временно доступен. С. Говорухин 03.40 Таланты и поклонники. В. Харламов
РТР ПЛАНЕТА	РТР-ПЛАНЕТА	НАШЕ ЛЮБИМОЕ КИНО	ДЕТСКИЙ МИР		
05.00, 09.00, 09.35, 09.50, 10.20, 11.05, 12.40, 13.25, 14.10, 15.35, 16.30, 19.00	Утро России 12.00, 15.00, 18.00 Вести 12.25, 15.10, 17.35 Местное время. Вести-Москва Писатели нашего детства. В. Бианки 22.00 Диалог со смертью. Переговорщицы О самом главном. Ток-шоу Особый случай Т/с Сердце звезды 03.25 Т/с Пока станица спит 04.10 Т/с По горячим следам Прямой эфир Т/с Красивая жизнь	06.00 Продлись, продлись, очарованье... 08.00 Сумка инкассатора 10.00 Игра в браслетах 12.00 Три товарища 13.30 Под небом голубым... 15.00 Будни и праздники Серафимы Глюкиной. 1с 16.30 Будни и праздники Серафимы Глюкиной. 2с 18.00 Воздухоплаватель 20.00 Дамское танго 22.00 Человек из черной Волги 00.00 Сельский врач 02.00 Эй, на линкор!	01.00, 02.05, 03.00, 04.00, 05.30	07.00, 13.00 Х/ф Фантазеры 08.05, 14.05 М/с В гостях у деда Евлампия. Супостат. Пингвиненок. Машенькин концерт. То ли птица, то ли зверь. Попались все! 09.00, 15.00 М/с Гладиаторы. 25 с. Приключения барона Мюнхгаузена. Танюша, Тявка, Топ и Нюша 10.00, 16.00 М/ф Сто радостей, или Книга великих открытий. Лиса Патрикеевна. Волшебная флейта 11.30, 17.30 М/с Герой из	

16-23 марта

ИЗРАИЛЬ

ПОЕЗДКА С ЭКСКУРСИЯМИ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Экскурсии: • Назрет, оз. Кинерет, Ярдент - место крещения Иисуса • Акко - город крестоносцев • Хайфа • Бахайские сады, немецкая слобода • Тель-Авив, Яффа • Иерусалим: Масличная гора, Гефсиманский сад, могила царя Давида на г. Сион, Стена плача - еврейский квартал, Мемориал Ад ва-Шем, Христианский квартал, Виа Долороза, Храм Гроба Господня • Восточный базар • Мертвое море.

Цена поездки 999,- €

В цену входят: прямой рейс Берлин-Тель-Авив и обр. Проживание и питание в отелях (2-местные номера, завтрак и ужин). Все указанные в программе экскурсии. Автобус и русскоговорящий гид в Израиле. Сопровождение сотрудника турагентства. При желании возм. доп. экскурсии, продление поездки (отдых на Красном и Мертвом море), одноместный номер.

0351-16084396, 0176-80361523

ВТОРНИК, 09.12.

ПЕРВЫЙ КАНАЛ (ЕВРОПА)	19.00, 21.30, 23.05, 23.55, 00.40	Т/с Красивая жизнь 02.40 Министр на доверии. Дело Сухомлинова Т/с Каменская Власть факта Х/ф Будни и праздники Серафимы Глюкиной	08.00, 08.30, 09.00, 10.00, 11.00, 13.00, 14.00, 15.30, 02.00	16.00, 18.00, 22.00 Сейчас в мире 15.00, 00.30 Д/ц Русское образование в мире 17.00 Т/с Таксистка-4 21.00, 01.00 Т/с Твой мир Х/ф Скорость 19.00, 05.00 Т/с Агент особого назначения-3 20.00, 23.30 Т/с Две судьбы 23.00 Американский ликбез. Космос Х/ф Запасной аэродром	03.00 Рогатый бастион 04.30 Подземелье ведьм		
	04.00, 07.00, 07.40, 08.05, 09.05, 10.20, 12.25, 14.05, 14.55, 16.00, 17.00, 18.00, 19.00, 19.30, 21.25, 22.00, 22.55, 23.10	07.15 Доброе утро 10.00, 13.00, 03.00 Новости Контрольная закупка Жить здорово! 01.00 Модный приговор 19.35 Т/с Уходящая натура 13.15 Время покажет Мужское / Женское 03.05 Наедине со всеми Вечерние Новости 00.00 Давай поженимся! Пусть говорят Время Вечерний Ургант Структура момента Ночные новости Х/ф Как выйти замуж за миллионера-2	НТВ-МИР	НАШЕ КИНО	R1 (РУССКИЙ ПЕРВЫЙ КАНАЛ)		
	НТВ-МИР	НАШЕ ЛЮБИМОЕ КИНО	ДЕТСКИЙ МИР				
	04.00 НТВ утром	05.30, 08.00, 09.40, 17.30, 19.00, 19.40, 21.30	06.00 Дедушка в подарок 08.00 Начать сначала. Марта 09.00, 17.00 Express Shop 12.00, 01.00 Колдовская любовь 13.00 Провида 15.00 Исцеление любовью 16.00, 02.00 Рыжая 19.00 Золотой век 20.00, 03.00 Котовский 21.00 Индус 22.00 Маша и море 00.05 Моя правда 04.00 R1 плюс	06.00 Воздухоплаватель 08.00 Дамское танго 10.00 Человек из черной Волги 12.00 Сельский врач 14.00 Эй, на линкор! 15.00 Имя 16.30 Рабэ вумэн (Резиновая женщина) 18.00 Вторая весна 20.00 Закрытие сезона 22.00 День любви 00.00 Вратарь 01.30 Сержант милиции 1с	03.00, 04.00, 05.30, 06.00	07.00, 13.00 Х/ф Без семьи. 1с 08.25, 14.25 М/с В гостях у деда Евлампия. Гармонь. Сармико 09.00, 15.00 М/с Гладиаторы. 26 с. Кентервильское привидение. Веселая карусель 10.00, 16.00 М/ф Пограничный пес Алий. Фантик. И я бы мог... 11.30, 17.30 М/с Герой из трущоб 21 с. 12.00, 18.00 М/ф Уроки тетушки Совы (Васнецов. Волшебный мир сказки. К.-Ж. Верне. Лики моря. Эль Греко. Про ангела, короля и бродя-	05.00 Настроение 07.05, 16.50 Д/с Своими глазами. Тамбов 07.35, 15.40, 03.25 Т/с Исцеление любовью 08.20, 14.25 Д/ф Жертвы биотехнологий 09.00 Д/ц Путь к святыне. Дом Святого Никиты 09.15 Доктор И... 09.40, 17.15, 00.15 Т/с Сердцу не прикажешь 10.30, 13.30, 16.30, 21.00, 23.30 События 10.50 Т/с Генеральская внучка 12.20 М/ф Молодильные яблоки Д/с Неизвестная война. Освобождение Украины 13.50, 19.00 Город новостей 14.10 Наша Москва 15.05, 19.55 Д/ц Портрет. Композитор М. Балакирев 15.15, 23.00 Простые сложности 18.00, 01.00 Ток-шоу. Право голоса 19.15 Д/ф Лайнеры смерти 20.05, 04.25 Д/ц Москва Первопрестольная 20.30 Осторожно, мошенники! 21.30 Удар властью. И. Рыбкин 22.10, 02.35 Д/с Неизвестная война. Освобождение Белоруссии 00.00 Петровка, 38 01.55 Без обмана. Чем красят еду? 04.10 М/ф Зайка-зазайка
РТР ПЛАНЕТА	РТР-ПЛАНЕТА	НАШЕ ЛЮБИМОЕ КИНО	ДЕТСКИЙ МИР				
05.00, 09.00, 09.35, 09.50, 10.20, 11.05, 12.40, 13.25, 14.10, 15.35, 16.30	Утро России 12.00, 15.00, 18.00 Вести 12.25, 15.10, 17.35 Местное время. Вести-Москва Писатели нашего детства. В. Берестов 22.20 Жизнь взаимны. Ломбарды. Возвращение О самом главном. Ток-шоу 01.55 Особый случай Т/с Сердце звезды 03.25 Т/с Пока станица спит 04.10 Т/с По горячим следам Прямой эфир	06.00 Воздухоплаватель 08.00 Дамское танго 10.00 Человек из черной Волги 12.00 Сельский врач 14.00 Эй, на линкор! 15.00 Имя 16.30 Рабэ вумэн (Резиновая женщина) 18.00 Вторая весна 20.00 Закрытие сезона 22.00 День любви 00.00 Вратарь 01.30 Сержант милиции 1с	01.00, 02.25, 03.00, 04.00, 05.30, 06.00	07.00, 13.00 Х/ф Без семьи. 1с 08.25, 14.25 М/с В гостях у деда Евлампия. Гармонь. Сармико 09.00, 15.00 М/с Гладиаторы. 26 с. Кентервильское привидение. Веселая карусель 10.00, 16.00 М/ф Пограничный пес Алий. Фантик. И я бы мог... 11.30, 17.30 М/с Герой из трущоб 21 с. 12.00, 18.00 М/ф Уроки тетушки Совы (Васнецов. Волшебный мир сказки. К.-Ж. Верне. Лики моря. Эль Греко. Про ангела, короля и бродя-			

СРЕДА, 10.12.

1 ПЕРВЫЙ КАНАЛ (ЕВРОПА)		ИСТОРИЯ		09.00, 17.00 Т/с Таксистка-4		R1 (РУССКИЙ ПЕРВЫЙ КАНАЛ)		TVCI	
04.00	07.15 Доброе утро	23.10	Т/с Каменская	10.00	21.00, 01.00 Т/с Твой мир	06.00	Маша и море	05.00	Настроение
07.00	10.00, 13.00, 03.00 Новости	23.55	Культурная революция	11.00	Х/ф Запасной аэродром	08.00	Начать сначала. Марта	07.05	16.50 Д/с Своими глазами. Владимир
07.40	Контрольная закупка	00.40	Х/ф Воспитание жестоко-сти у женщин и собак	13.00	19.00, 05.00 Т/с Агент осо-бого назначения-3	09.00	17.00 Express Shop	07.35	15.40, 03.25 Т/с Исцеление любовью
08.05	01.50 Жить здорово!			14.00	20.00, 23.30 Т/с Две судьбы	12.00	01.00 Колдовская любовь	08.20	14.25 Д/ф Лайнеры смерти
09.05	01.00 Модный приговор			15.30	23.00 Американский лик-без. Космос	13.00	Провида	09.05	Д/ц Путь к святыне.
10.20	19.35 Т/с Уходящая натура			02.00	Х/ф Гонка с преследованием	15.00	Исцеление любовью	09.15	Доктор И...
12.25	13.15 Время покажет					16.00	02.00 Рыжая	09.40	17.15, 00.10 Т/с Сердцу не прикажешь
14.05	03.05 Наедине со всеми					19.00	Золотой век	10.30	13.30, 16.30, 21.00, 23.30 События
16.00	Вечерние Новости					20.00	03.00 Котовский	10.50	Т/с Генеральская внучка
17.00	00.00 Давай поженимся!					21.00	Индус	12.20	М/ф Винтик и Шпунтик - весёлые мастера
18.00	Путь говорят					22.00	Учитель музыки	12.40	Д/с Неизвестная война. Освобождение Белоруссии
19.00	Время					00.05	Чужие ошибки	13.50	19.00 Город новостей
21.25	Вечерний Ургант					04.00	R1 плюс	14.10	Наша Москва
22.00	Политика							15.05	Д/ц Портрет. Вице-адмирал Корнилов
22.55	Ночные новости							15.15	23.00 Простые сложности
23.10	Х/ф Как выйти замуж за миллионера-2							18.00	00.55 Ток-шоу. Право голоса
								19.15	Д/ф Между Черчиллем и Сталиным
								19.50	Д/ц Портрет. Д. Шостакович
								20.05	04.30 Д/ц Москва
								20.30	Первопрестольная
								21.30	Линия защиты
								22.10	Русский вопрос
								23.55	02.35 Д/с Неизвестная во-йна. От Балкан до Вены
								04.10	Питровка, 38
									01.50 Удар властью. И. Рыбкин
									М/ф Волшебная палочка

МЮНХЕН - НОЙШВАНШТАЙН - ФЮССЕН

28-29 марта

ЭКСКУРСИЯ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

135 €

0351-16084396 · 0176-80361523



ЧЕТВЕРГ, 11.12.

1 ПЕРВЫЙ КАНАЛ (ЕВРОПА)		ИСТОРИЯ		09.00, 17.00 Т/с Таксистка-4		R1 (РУССКИЙ ПЕРВЫЙ КАНАЛ)		TVCI	
04.00	07.15 Доброе утро	22.20	Т/с Каменская	10.00	21.00, 01.00 Т/с Твой мир	06.00	Учитель музыки	05.00	Настроение
07.00	10.00, 13.00, 03.00 Новости	23.05	Черные дыры. Белые пятна	11.00	Х/ф Гонка с преследованием	08.00	Начать сначала. Марта	07.05	19.55 Д/ц Портрет. И. Крылов
07.40	Контрольная закупка	23.55	Х/ф Воспитание жестоко-сти у женщин и собак	13.00	19.00, 05.00 Т/с Агент осо-бого назначения-3	09.00	17.00 Express Shop	07.15	16.50 Д/с Своими глазами. Курск
08.05	01.50 Жить здорово!			14.00	20.00, 23.30 Т/с Две судьбы	12.00	01.00 Колдовская любовь	07.40	15.40, 03.25 Т/с Исцеление любовью
09.05	01.00 Модный приговор			15.30	23.00 Американский лик-без. Космос	13.00	Провида	08.25	14.25 Д/ф Между Черчиллем и Сталиным
10.20	19.35 Т/с Уходящая натура			02.00	Х/ф Восточный роман	15.00	Исцеление любовью	09.00	Д/ц Путь к святыне. Святыни Успенского Храма
12.25	13.15 Время покажет					16.00	02.00 Рыжая	09.15	Доктор И...
14.05	Мужское / Женское					19.00	Золотой век	09.45	17.15, 00.15 Т/с Сердцу не прикажешь
14.55	03.05 Наедине со всеми					20.00	03.00 Котовский	10.30	13.30, 16.30, 21.00, 23.30 События
16.00	Вечерние Новости					21.00	Индус	10.50	Приют комедиантов
17.00	00.00 Давай поженимся!					22.00	Начальник Чукотки	12.20	04.10 М/ф Дед Мороз и серый волк
18.00	Путь говорят					00.05	Мужская еда	12.40	Д/с Неизвестная война. От Балкан до Вены
19.00	Время					00.30	Просто вкусно	13.50	19.00 Город новостей
21.25	Вечерний Ургант					04.00	R1 плюс	14.10	Наша Москва
22.00	На ночь глядя							15.00	Д/ц Портрет. Д. Шостакович
22.55	Ночные новости							15.15	23.00 Простые сложности
23.10	Х/ф Как выйти замуж за миллионера-2							18.00	01.00 Ток-шоу. Право голоса
								19.15	Д/ф Переигравший Сталина
								20.05	04.25 Д/ц Москва
								20.30	Первопрестольная
								21.30	01.55 Д/ф Табакова много не бывает!
								22.10	02.35 Д/с Неизвестная война. Освобождение Польши
								00.00	Питровка, 38

PEREWOZIM:

- **АВТОМОБИЛИ**
покупка под заказ, отправка, оформление EU/CHG
- **ГРУЗЫ И ТОВАРЫ**
доставка, упаковка, хранение
- **ПАССАЖИРОВ**
микроавтобусом класса „люкс“ (8 мест)

НАДЕЖНО • БЫСТРО • КОМФОРТНО

Mobil: 0157-739 08 029, 0179-499 08 02
Tel.: 0351-329 64 655, Fax: 0351-329 64 654
Mail: perewozim@gmail.com, suprojects@gmx.de

СРОЧНО ТРЕБУЮТСЯ РАБОЧИЕ НА КУХНЮ

Работа в вечернюю смену
с 17:00 до 22:00.
оплата по договорённости,
возможна до 600,00 евро
0176-70 60 97 35

MILAVITSA

**ВЫСОКОКАЧЕСТВЕННОЕ
НИЖНЕЕ БЕЛЬЁ**

Рождественские скидки!
Самое время
сделать себе подарок!

0351/ 4248332 * 0151/40320060

REISESERVICE RANTZSCH IM WORLD TRADE CENTER Freiberger Str. 39 · 01067 Dresden

- недорогие авиабилеты по всему миру
- автобусные и железнодорожные билеты
- визы, отели, трансферы
- денежные переводы за границу (MoneyGram)
- отдых и санаторно-курортное лечение
- путешествия по Европе с экскурсиями на русском языке



Tel: 0351-495 74 80
Fax: 0351-495 74 70

E-mail: service@rantzsch-reisen.de

www.rantzsch-reisen.de / www.reiseservice-russland.com

В ОЖИДАНИИ РОЖДЕСТВА

Декабрь в Германии – время рождественских ярмарок, и Саксония не исключение. Особенность ярмарки саксонской крепости Кёнигштайн, проходящей в этом году под девизом "Кёнигштайн: зимняя сказка" (Königstein - ein Wintermärchen) в том, что для нее выбрана русская тематика. На сцене постановки русских сказок "Дед Мороз" и "Василиса Прекрасная", ансамбль "Давай, давай!" исполняет зажигательные русские танцы, музыканты, фокусники, актёры кукольного театра и рассказчики развлекают публику. Посетители могут даже попариться в традиционной русской бане. "У нас есть всё необходимое, от березовых веников до полотенец, - говорит представитель компании-организатора Neuland Zeitreisen. - На этот раз, как и десять лет назад, в центре внимания русские рождественские традиции".

Никого не оставит равнодушным сказочное убранство рынка: на территории крепости установлено около 400 ёлок, тысячами огоньков светятся гирлянды. Над входом в подземные казематы проецируются созвездия, которые с интересом угадывают как дети, так и взрослые. 70 павильонов и торговых ларьков, расположенных на главной площади и внутри крепостных казематов, предлагают образцы типичного саксонского прикладного искусства: от знаменитых плауэнских кружев (Plauener Spitze) до искусно вырезанных из дерева фигурок из Рудных гор (Erzgebirge). Национальные блюда готовят по старинным рецептам на открытом огне. В самой старой гарнизонной церкви Саксонии звучит органная рождественская музыка. Для юных посетителей есть рождественские ясли с настоящими животными, карусель с ручным приводом и мастерская, где можно научиться делать звёздочки и другие ёлочные украшения.

Новшество рождественской ярмарки в этом году – "мерцающий час" (Flimmerstunde): с наступлением темноты на фасад ресторана "Offizierskasino" проецируются силуэтные мультфильмы с музыкальным сопровождением. Киносеансы проходят и в Pulverkassematte, где наряду с фильмами о крепости показывают фильм "Hunderttausendsternehotel" с ночными пейзажами эльбских гор.

Рождественская ярмарка в крепости Кёнигштайн работает только по субботам и воскресеньям с 11 до 19 часов. По воскресеньям ярмарку посещает Дед Мороз с большим мешком подарков для детей. В День св. Николауса 6 декабря для детей по всей крепости будут спрятаны сюрпризы.

Вход на рынок входит в стоимость билета в крепость: взрослый 7 евро (льготный 5), семейный - 18 евро.

Как выбрать подходящий и интересный подарок к Рождеству или Новому году? Идеи в это время года ценятся на вес золота. Почему бы не подойти к выбору подарка нестандартно? Интересные предложения можно найти, например, у городских музеев. Годовой комбинированный билет объединения "Музеи Дрездена" (Museumsverbund "Museen der Stadt Dresden") даёт право на посещение десяти музеев: Городского музея (Stadtmuseum Dresden), Городской художественной галереи (Städtische Galerie Dresden), Технического музея (Technische Sammlungen), музея К.-М.-фон-Вебера (Carl-Maria-von-Weber-Museum), музея дрезденской романтики "Дом Кюгельгена" (Das Kügelgenhaus - Museum der Dresdner Romantik), дома-музея Крашевского (Kraszewski-Museum), домика Шиллера (Schillerhäuschen), музея Леонарди (Leonhardi-Museum), городской галереи современного искусства (Kunsthau Dresden) и краеведческого музея им. Палича (Heimat- und Palitzsch-Museum Prohlis). Цена такого билета 30 евро (семейного - 40 евро).

Похожие предложения есть и у других культурно-развлекательных учреждений города. Всего за 50 евро можно приобрести годовой билет на посещение музеев и выставок, входящих в состав Государственных художественных собраний Дрездена (Staatliche Kunstsammlungen Dresden). Среди них Галереи старых и новых мастеров (Gemäldegalerie Alte Meister, Galerie Neue Meister), собрание фарфора (Porzellansammlung), Физико-математический салон (Mathematisch-Physikalischer Salon), Зелёные своды (Grünes Gewölbe) и другие.

Годовой билет на посещение дрезденского зоопарка стоит 35 евро, детский - 18, билет на семью - 80. Музей гигиены (Hygiene-Museum Dresden) предлагает годовой билет на двоих за 20 евро. Любители музыки оценят предложение Frauenkirche: билеты по 15 евро на любые места, но лишь на определенные концерты. Театр драмы (Staatsschauspiel Dresden) тоже приготовил рождественские подарки: два похода в театр по цене одного, билет на три спектакля за 33 евро или на четыре за 44 евро.



PARAMEDIX®
GROUP

VITALZENTRUM ФИЗИОТЕРАПИЯ АКУПНКТУРА ЭРГОТЕРАПИЯ ЛОГОПЕДИЯ ПОДОЛОГИЯ

Fetscherstraße 36 Tel.: (0351) 563 74 888
01307 Dresden (0351) 440 33 62

PFLEGEDIENST (служба по уходу)

- **ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ПОМОЩЬ**
больным, инвалидам
и пожилым людям на дому
- **ПОЛНЫЙ КОМПЛЕКС УСЛУГ**

Borsbergstraße 7 Tel.: (0351) 4403102
01309 Dresden Mob.: 0174 9907496